EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

23.11.2006 PE 380.845v01-00

GROZĪJUMI Nr. 5-80

Atzinuma projekts **(PE 634.584v01-00)**
Rainer Wieland
Grozītais priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par kriminālsankcijām, lai nodrošinātu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu

Grozītais priekšlikums direktīvai (COM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD) – grozījumu tiesību akts)

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 5

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja aicina par jautājumu atbildīgo Juridisko komiteju ierosināt noraidīt Komisijas priekšlikumu.

Or. en

Pamatojums

Ka izskaidrots Senāta priekšsēdētāja Y.E.M.A. Timmerman–Buck un Pārstāvju Palātas priekšsēdētāja F.W. Weisglas 2006. gada 3. jūlija vēstulē, kas nosūtīta komisāram Frattini „Nīderlandes parlamenta abas palātas izdarīja secinājumu, ka Kopienai nav piešķirtas nekādas pilnvaras attiecība uz ierosināto pasākuma mērķi. Tomēr, lai pilnība izskatītu šo jautājumu, abas palātas ir rūpīgi izskatījušas šo priekšlikumu, atsaucoties uz subsidiaritātes un proporcionalitātes principu, un konstatējušas, ka priekšlikums neatbilst tiem.”

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 6

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja aicina par jautājumu atbildīgo Juridisko komiteju ierosināt noraidīt Komisijas priekšlikumu.

Or. en

Pamatojums

There are reasons to question the applicability of Article 95 of the Treaty establishing the European Community in this case as a legal base. Furthermore it is questionable whether the objective; the harmonisation of criminal provisions to combat counterfeiting and piracy in the internal market effectively will be accomplished by this specific proposal. Directive 2004/48/EC on the enforcement of intellectual property rights, already provides procedures, remedies and civil and administrative measures for the enforcement of IPR. This Directive, however, has not been implemented yet by all member states. To date, only 12 member states have implemented this legal instrument. Harmonising criminal penalties should be a last recourse, the first need being harmonisation of the civil and administrative measures. Therefore, it is of utmost importance to first implement Directive 2004/48/EC before any new initiative is taken.

Normatīvās rezolūcijas projekts

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 7
-1.a ievilkums (jauns)

-1.a Piekrīt Nīderlandes valdības viedoklim, kura 2006. gada jūlijā uzsvēra, ka juridiskie instrumenti pirātisma apkarošanai jau eksistē un noraidīja šo direktīvu kā nevajadzīgu, turklāt arī uzskatot, ka Komisijai nav piešķirtas pilnvaras ierosināt direktīvu, kurā intelektuālā īpašuma pārkāpumi tiek definēti kā noziedzīgi nodarījumi.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 8
1.b ievilkums (jauns)

-1.b Piekrīt Nīderlandes parlamenta viedoklim, kurš uzskata, ka nav nepārprotamas vajadzības pieņemt šāda veida direktīvu un ka Komisija nepareizi interpretē Eiropas Kopienu Tiesu spriedumu lietā C–176/03, iejaucoties likumdošanā jomā, kurā tā nav kompetenta.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 9
1.a ievilkums (jauns)

1a. Vērš uzmanību uz Nīderlandes valdības 2006. gada jūlija paziņojumu par to, ka pašreiz jau ir juridiskie instrumenti pirātisma apkarošanai un tādēļ uzskata šo direktīvu par nevajadzīgu, un turklāt vēl uzskata, ka Komisija nav kompetenta ierosināt direktīvu, kas intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpumus padara par noziedzīgiem nodarījumiem.

Or. en

Pamatojums

Saskaņā ar neseno Eiropas Kopienu Tiesu spriedumu lietā C–176/03 Komisija ierosina direktīvu par kriminālvajāšanas pasākumiem intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzībai atbilstoši Līguma 95. pantam. Neietekmējot Juridiskās komitejas kompetenci, tomēr ir jānorāda, ka ir nopietnas šaubas attiecībā uz tik plašu sprieduma tulkošanu, kā to ir izdarījusi Eiropas Komisija paziņojumā COM(2005)583, un rezultātā arī par priekšlikuma juridisko pamatu.

Priekšlikums direktīvai

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta izdarītie grozījumi

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 10
Virsraksts

Eiropas Parlamenta un padomes direktīva par kriminālsankcijām, lai nodrošinātu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu	Eiropas Parlamenta un padomes direktīva par kriminālsankcijām, lai nodrošinātu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu ***cīņā pret viltošanu un pirātismu.***

Or. en

Pamatojums

Direktīvas nosaukumam jāatbilst tās darbības jomai, kas jāierobežo, attiecinot to uz autortiesību pirātismu un tirdzniecības marku viltošanu atbilstoši Līgumam par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību, un saskaņā ar ierobežojumiem, kas noteikti Eiropas Kopienu Tiesas spriedumā lietā 176/03.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 11
5. apsvērums

(5) Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Direktīva 2004/48/EK par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu paredz civiltiesiskus un administratīvus pasākumus, procedūras un aizsardzības līdzekļus. ***Minētās direktīvas noteikumi ir jāpapildina ar pietiekami preventīvām krimināltiesību normām, kas piemērojamas visā Kopienas teritorijā. Ir nepieciešams tuvināt dažas krimināltiesību normas, lai efektīvi cīnītos ar viltošanu un pirātismu iekšējā tirgū. Kopienas likumdevējs ir pilnvarots veikt vajadzīgos krimināltiesiskos pasākumus, lai nodrošinātu pilnīgu tiesību normu***	(5) Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Direktīva 2004/48/EK par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu paredz civiltiesiskus un administratīvus pasākumus, procedūras un aizsardzības līdzekļus. ***Šo pasākumu un tiesiskās aizsardzības pilnīga īstenošana ir priekšnoteikums jebkuru citu papildu pasākumu izstrādāšanai un papildu tiesiskās aizsardzības noteikšanai.***

efektivitāti intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzības jomā.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 12
5. apsvērums

(5) Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Direktīva 2004/48/EK par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu paredz civiltiesiskus un administratīvus pasākumus, procedūras un aizsardzības līdzekļus. ***Minētās direktīvas noteikumi ir jāpapildina ar pietiekami preventīvām krimināltiesību normām, kas piemērojamas visā Kopienas teritorijā. Ir nepieciešams tuvināt dažas krimināltiesību normas, lai efektīvi cīnītos ar viltošanu un pirātismu iekšējā tirgū. Kopienas likumdevējs ir pilnvarots veikt vajadzīgos krimināltiesiskos pasākumus, lai nodrošinātu pilnīgu tiesību normu efektivitāti intelektuālā īpašuma tiesību aizsardzības jomā.***	(5) Eiropas Parlamenta un Padomes 2004. gada 29. aprīļa Direktīva 2004/48/EK par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu paredz civiltiesiskus un administratīvus pasākumus, procedūras un aizsardzības līdzekļus. ***Direktīvas 2004/48/EK pilnīga īstenošana ir priekšnoteikums jebkuru citu papildu pasākumu izstrādāšanai un papildu tiesiskās aizsardzības noteikšanai.***

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 13
7. apsvērums

(7) Ir jātuvina tiesību normas, jo īpaši attiecībā uz piemērojamo sodu līmeni fiziskām un juridiskām personām, kuras ir izdarījušas šādus noziedzīgus nodarījumus vai ir par tiem atbildīgas. Ir jātuvina noteikumi par brīvības atņemšanas sodiem, naudas sodiem un konfiskāciju.	***Svītrots***

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 14
8. apsvērums

(8) Ir jāparedz noteikumi kriminālizmeklēšanas atvieglošanai. Dalībvalstīm ir jāparedz iespēja attiecīgajiem intelektuālā īpašuma tiesību īpašniekiem vai viņu pārstāvjiem un ekspertiem dot ieguldījumu kopēju izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā.	***Svītrots***

Or. en

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 15
8. apsvērums

(8) Ir jāparedz noteikumi kriminālizmeklēšanas atvieglošanai. Dalībvalstīm ir jāparedz iespēja attiecīgajiem intelektuālā īpašuma tiesību īpašniekiem vai viņu pārstāvjiem un ekspertiem dot ieguldījumu kopēju izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā.	***Svītrots***

Or. en

Pamatojums

Tas, kas varētu šķist kriminālvajāšanas privatizēšana par labu iesaistīto pušu personīgo interešu aizstāvībai, būtu jānoraida vispārēju juridiski politisku iemeslu dēļ. Demokrātiskās sabiedrībās, kurām ir saistošs tiesiskuma princips, valstij ar likumu ir piešķirts monopols pielietot piespiedu pasākumus. Privātpersonām nav tiesību īstenot kriminālvajāšanas pasākumus, lai apkarotu likumpārkāpumus, kurus izdarījuši līdzpilsoņi.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 16
8. apsvērums

(8) Ir jāparedz noteikumi kriminālizmeklēšanas atvieglošanai. Dalībvalstīm ir jāparedz iespēja attiecīgajiem intelektuālā īpašuma tiesību īpašniekiem vai viņu pārstāvjiem un ekspertiem dot ieguldījumu kopēju	***Svītrots***

izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 17
9. apsvērums

(9) Lai atvieglotu krimināllizmeklēšanu vai kriminālvajāšanu attiecībā uz noziedzīgajiem nodarījumiem intelektuālā īpašuma tiesību jomā, tā nedrīkst būt atkarīga no noziedzīgā nodarījumā cietušās personas iesnieguma vai izvirzītās apsūdzības.	***Svītrots***

Or. en

Pamatojums

Iestādēm, kas veic krimināllizmeklēšanu, nedrīkstētu piešķirt tiesības uzsākt darbības pēc pašu iniciatīvas pirms tiesību subjekts iesniedzis sūdzību, jo vienošanās par licencēšanu netiek publicētas. Tiesību subjektam ir principiālas tiesības īstenot savas tiesības, kad viņš/viņa to vēlas.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 18
9. apsvērums

(9) Lai atvieglotu krimināllizmeklēšanu vai kriminālvajāšanu attiecībā uz noziedzīgajiem nodarījumiem intelektuālā īpašuma tiesību jomā, tā nedrīkst būt atkarīga no noziedzīgā nodarījumā cietušās personas iesnieguma vai izvirzītās apsūdzības.	***Svītrots***

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 19
9.a apsvērums (jauns)

(9. a) Tiesības, kas noteiktas Eiropas

Savienības Pamattiesību hartā, kvalificējot kriminālas darbības un nosakot sodus izmeklēšanas un tiesas procesa laikā, jāievēro pilnībā.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 20
10.a apsvērums (jauns)

(10. a) Pats par sevi saprotams, ka uz tādu apmaiņu ar datnēm privātpersonu starpā, kuras mērķis nav peļņas gūšana, šīs direktīvas darbības joma neattiecas.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Rainer Wieland*

Grozījums Nr. 21
1. pants

Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu.	Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu.
Šīs sankcijas attiecas uz intelektuālā īpašuma tiesībām, ***kas paredzētas Kopienas tiesību aktos un/vai dalībvalstu tiesību aktos***.	***Šī direktīva attiecas vismaz šādas*** intelektuāla īpašuma *tiesības:*
	a) autortiesības;
	b) autortiesību blakustiesības;
	c) datu bāžu izgatavotāju* sui generis *tiesības;
	d) pusvadītāju ražojumu topogrāfijas autoru tiesības;
	e) preču zīmju tiesības;
	f) garšas paraugu aizsardzības tiesības;
	g) patenttiesības, tostarp no papildu sertifikātiem izrietošas tiesības;
	h) ziņas par ģeogrāfisko izcelsmi;
	i) funkcionālo modeļu tiesības;
	j) augu šķirņu aizsardzība;

k) tirdzniecības nosaukumi, ja attiecībā uz tiem runa ir par ekskluzīvam tiesībām saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem.

Or. de

Pamatojums

Der sachliche Anwendungsbereich der vorliegenden Richtlinie muss präziser formuliert werden, um dem Ziel der besseren, transparenteren und verständlicheren Rechtssetzung zu gerecht zu werden.

Es kann nicht Aufgabe der Kommission sein, mit der Bekanntgabe von „Auffassungen" die Auslegung von Richtlinien in dieser Tragweite am Normgeber vorbei festzulegen.

Die Art. 2 der RL 2004/48/EG entnommene Liste erleichtert es dem federführenden Ausschuss zusätzlich, durch separate Abstimmungen konkrete Rechtsfelder aus dem Anwendungsbereich herauszunehmen, wenn ihm dies geboten erscheint.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 22
1. pants

Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu ***intelektuālā īpašuma tiesību*** ievērošanu.	Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu ***autortiesību un preču zīmju tiesību*** ievērošanu***, ja šīs tiesību sistēmas ir Kopienas tiesību normās ir saskaņotas.***
Šīs sankcijas attiecas uz intelektuālā īpašuma tiesībām, kas paredzētas Kopienas tiesību aktos un/vai dalībvalstu tiesību aktos.	

Or. en

Pamatojums

Vismaz Eiropas Kopienu Tiesas spriedums lietā C–176/03 nepieļauj jebkādu citu tiesību, kā vien Kopienas tiesību normu piemērošanu. Komisijas pamatojumā ir norāde vienīgi uz autortiesību pirātismu un preču zīmju viltošanu. Darbības joma jāierobežo, attiecinot tikai uz šiem diviem jautājumiem. Tas atbilst Līgumam par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 23
1. pants

Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu ***intelektuālā īpašuma tiesību*** ievērošanu.	Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu ***autortiesību un preču zīmju tiesību*** ievērošanu***, ja šīs tiesību sistēmas ir Kopienas tiesību normās ir saskaņotas.***
Šīs sankcijas attiecas uz intelektuālā īpašuma tiesībām, kas paredzētas Kopienas tiesību aktos un/vai dalībvalstu tiesību aktos.	

Or. en

Pamatojums

Direktīvas darbības joma jāierobežo, attiecinot to uz autortiesību pirātismu un tirdzniecības marku viltošanu atbilstoši Līgumam par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību, un saskaņā ar ierobežojumiem, kas noteikti Eiropas Kopienu Tiesas spriedumā lietā 176/03.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 24
1. pants

Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai ***nodrošinātu intelektuālā īpašuma tiesību*** ievērošanu.	Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai nodrošinātu ***autortiesību un preču zīmju tiesību*** ievērošanu***, ja šīs tiesību sistēmas ir saskaņotas un paredzētas Kopienas tiesību normās.***
Šīs sankcijas attiecas uz intelektuālā īpašuma tiesībām, kas paredzētas Kopienas tiesību aktos un/vai dalībvalstu tiesību aktos.	

Or. en

Pamatojums

Eiropas Kopienu Tiesas nolēmumi ir jāievēro. Eiropas Kopienu Tiesas spriedums lietā C–176/03 nepieļauj citu tiesību, kā vien Kopienas tiesību normu piemērošanu. Eiropas Komisija ir koncentrējusies uz autortiesību pirātismu un preču zīmju viltošanu, tādējādi tieši šie divi aspekti ir galvenie jautājumi, ko apskata šajā direktīvā. Tādēļ darbības joma jāierobežo, attiecinot tikai uz šiem diviem jautājumiem. Tas atbilst Līgumam par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 25
1. panta pirmā rindkopa

Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai ***nodrošinātu*** intelektuālā īpašuma tiesību ***ievērošanu***.	Šajā direktīvā noteiktas krimināl-sankcijas, kas vajadzīgas, lai ***cīnītos pret un atturētu no tīšiem*** intelektuālā īpašuma tiesību ***pārkāpumiem, kas izdarīti komerciālā apjomā.***

Or. en

Pamatojums

Šis grozījums atjauno Līgumā par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību, izmantoto terminoloģiju (61. pants) , jo priekšlikums balstās uz šo līgumu.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 26
1. panta 2. punkts

Šīs sankcijas ***attiecas uz*** intelektuālā īpašuma tiesībām, ***kas paredzētas Kopienas tiesību aktos un/vai dalībvalstu tiesību aktos***.	***Šīs krimināltiesību*** sankcijas ***tiek saskaņotas ES līmenī, ja tas ir nepieciešams, lai apkarotu tīšus*** intelektuālā īpašuma *tiesību* ***pārkāpumus, ja tos izdarījusi noziedzīga personu grupa vai ja tie nopietni apdraud veselību vai drošību.***

Or. en

Pamatojums

Šis grozījumus atjauno TRIPS līgumā (61. pants) izmantoto terminoloģiju, kas ir šā

priekšlikuma pamatā. Pastāv atšķirība starp patenta pārkāpumu un parastu komerciālu darbību, piemēram, starp likumīgu produktu attīstīšanu un viltošanu un pirātismu ar krāpniecisku un tīšu nodomu. Pastāv civili tiesiskās aizsardzības līdzekļi attiecībā uz patentu pārkāpumiem, un tie nav jāpielīdzina tādiem kriminālnoziegumiem kā pirātisms un viltošana. Patenta pārkāpumu gadījumā tas iejauktos dalībvalstu civiltiesību sistēmās.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 27
1. panta 2.a punkts (jauns)

Jo īpaši šī direktīva neattiecas uz jebkādiem intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpumiem, kas ir saistīti ar:

- ***patentiem, funkcionāliem modeļiem un papildu aizsardzības sertifikātiem;***

- ***oriģinālpreču paralēlu importēšanu, kas tiek laistas tirgū saskaņā ar vienošanos ar intelektuālā īpašuma tiesību subjektu kādā trešā valstī.***

Or. en

Pamatojums

Šīs direktīvas darbības joma ir nepieciešams ierobežot, attiecinot to uz autortiesību pirātismu un preču zīmju viltošanu.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 28
1. panta 2.a punkts (jauns)

Neietekmējot dalībvalstīs jau esošos pasākumus, šajā direktīvā noteiktos pasākumus attiecina tikai uz preču zīmju tiesību pārkāpumiem vai autortiesību pirātismu, kas izdarīti ar iepriekšēju nodomu.

Or. en

Pamatojums

Ir atšķirība starp parastiem patentu pārkāpumiem, īstenojot komercdarbību, piemēram, likumīga ražojumu izstrādāšana, un viltošanu un pirātismu ar krāpniecisku nodomu. Ir civiltiesiskas metodes, lai cīnītos pret patentu pārkāpumiem, un iespējamos patentu pārkāpējus nevar pielīdzināt tādiem kriminālnolūka pārkāpējiem kā pirātiem un viltotājiem. Patentu pārkāpumu gadījumos šāds regulējums būtu pretrunā dalībvalstu civiltiesību sistēmām.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 29
1. panta 2.a punkts (jauns)

Neietekmējot dalībvalstīs jau esošos pasākumus, šajā direktīvā noteiktos pasākumus attiecina tikai uz tīšiem un komerciāliem preču zīmju tiesību pārkāpumiem vai autortiesību pirātismu, kas izdarīti ar iepriekšēju nodomu.

Or. en

Pamatojums

Ir ārkārtīgi svarīgi formulēt noziedzīgu nodarījumu, ņemot vērā to, ka tas ir jūtīgs un nozīmīgs jautājums.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 30
1. panta 2.b punkts (jauns)

Šīs direktīvas darbības joma neattiecas uz likumīgi iegādāta satura tādu apmaiņu privātpersonu starpā, kuras mērķis nav gūt peļņu.

Or. en

Pamatojums

Direktīvā jāprecizē, ka krimināltiesību sankcijas netiek piemērotas gadījumos, ja ar likumīgi iegūtu saturu savstarpēji apmainās privātpersonas, un viņu mērķis nav gūt peļņu.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 31
1. panta 2.b punkts (jauns)

Šīs direktīvas darbības joma neattiecas uz satura tādu apmaiņu privātpersonu starpā, kuras mērķis nav gūt peļņu.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Rainer Wieland*

Grozījums Nr. 32
2. panta 1.a punkts (jauns)

Šajā direktīvā darbības „komerciālā veidā" nozīmē tīšas darbības, kas veiktas atkārtoti nolūkā radīt ienākumu avotu uz noteiktu laiku un ievērojamā apmērā.

Or. de

Pamatojums

Jēdzienam „komerciāls veids" ir galvenā nozīme noziedzīgā nodarījuma definēšanā. Tas jānosaka precīzi. Turklāt svarīgi ir tas, vai pārkāpuma izdarītājs ir veicis noziedzīgu nodarījumu nolūkā radīt sev ienākumu avotu.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 33
2. panta 1.a punkts (jauns)

Šajā direktīvā „pārkāpums" nozīmē tādu pārkāpumu, ja uz attiecīgās preces ir aizsargātā ražojuma raksturīgie elementi vai atšķirības zīme nemainītā veidā.

Or. en

Pamatojums

Ir būtiski svarīgi precīzi formulēt šā nozieguma jēdzienu. Krimināltiesisko sankciju saskaņošanai intelektuālā īpašuma jomā jābūt ierobežotai, attiecinot to tikai uz acīmredzamiem pirātisma gadījumiem. Neskaidros jautājumos, jo īpaši attiecībā uz jautājumiem par aizsardzības apjoma paplašināšanu arī līdzības gadījumos, ir pietiekamas civiltiesiskas sankcijas. Formulējums ir pamatots ar Maksa Planka Institūta ieteikumiem.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 34
2. panta 1.a punkts (jauns)

Šajā direktīvā „komerciāla mēroga pārkāpums" nozīmē intelektuālā īpašuma tiesību tādu pārkāpumu nolūkā gūt peļņu, kas šo tiesību subjektam rada ievērojamus tiešus zaudējumus.

Or. en

Pamatojums

Lai gan priekšlikumā ir paredzēts sodīt tikai komerciāla mēroga pārkāpumus (3. pants), tomēr šis jēdziens nav precīzāk definēts. jāizstrādā precīza definīcija, lai izvairītos no juridiskas nenoteiktības. Kaut arī Līgumā par intelektuālā īpašuma tiesībām, kas saistītas ar tirdzniecību, nav noteikts, ko nozīmē „komerciāls mērogs", bet no šā līguma konteksta, no šā apzīmējuma pielietošanas visā minētā līguma tekstā un analizējot sarunas saistībā ar minētā līguma noslēgšanu, precīzi var izsecināt definīciju.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 35
2. panta 1.a punkts (jauns)

„komerciālā mērogā" nozīmē darbības, kas veiktas ar nodomu gūt tiešu vai netiešu saimniecisku vai komerciālu peļņu, vai darbības, kas veiktas tik lielā apjomā, ka tās varētu radīt šo tiesību subjektam ievērojamus tiešus zaudējumus.

Or. en

Pamatojums

Termins „komerciāls mērogs” ir galvenais jautājums saistībā ar nodarījuma formulēšanu, un tas precīzi jānosaka. Tajā jāiekļauj ne tikai darbības, kuras ir veiktas ar saimniecisku vai komerciālu nodomu, bet arī pirātisms lielā apmērā, tas ir, lielākā apmērā nekā būtu nepieciešams individuālām vai personiskām vajadzībām, kas varētu neradīt ekonomisku labumu nodarījuma subjektam, bet kurš varētu radīt ļoti būtisku kaitējumu tiesību subjektam.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 36
2. panta 1.a punkts (jauns)

Šajā direktīvā „komerciāls mērogs” nozīmē „komerciālu darbību nolūkā iegūt tiešu finansiālu peļņu”.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 37
2. panta 1.b punkts (jauns)

Šajā direktīvā „komerciāls mērogs” nozīmē „komerciālu darbību nolūkā iegūt peļņu”.

Or. en

Pamatojums

Ir būtiski svarīgi precīzi formulēt šā nozieguma jēdzienu. Apzīmējums „komerciāls mērogs” nav pietiekami precīzs. Ir nepieciešams noteikt darbību, no kuras varētu izsecināt attiecīgu nodomu, jo tiesneši neprot lasīt domas, lai noskaidrotu nodomu. Formulējums ir pamatots ar Maksa Planka Institūta ieteikumiem.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 38
2. panta 1.b punkts (jauns)

Šajā direktīvā „tīšs intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpums” nozīmē apzinātu šo tiesību pārkāpšanu.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 39
2. panta 1.b punkts (jauns)

Šajā direktīvā „komerciāla mēroga pārkāpums" nozīmē intelektuālā īpašuma tiesību tādu pārkāpumu nolūkā gūt peļņu, radot šo tiesību subjektam nozīmīgus tiešus finansiālus zaudējumus.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 40
2. panta 1.c punkts (jauns)

Šajā direktīvā „komerciāla mēroga pārkāpums" nozīmē komerciālu darbību nolūkā gūt peļņu, kas šo tiesību subjektam rada ievērojamus tiešus zaudējumus.

Or. en

Pamatojums

Šis grozījums aizstāj formulējumu „pārkāpums nolūkā gūt peļņu" ar formulējumu „komerciāla darbība nolūkā gūt peļņu". Ir nepieciešami abi termini — „nodoms" un „darbība", jo citādi mēs nevaram būt droši par nodomu, ja nav nekādas saistības ar darbību.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 41
2. panta 1.c punkts (jauns)

	Šajā direktīvā „tīšs intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpums" nozīmē apzinātu un ar nodomu īstenotu šo tiesību pārkāpšanu.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 42
3. pants

Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgs ***nodarījums*** tiktu kvalificēts ***ikviens*** intelektuālā īpašuma tīšs pārkāpums, kas veikts komerciālā mērogā, ***kā arī šāda pārkāpuma mēģinājums, līdzdalība tajā vai kūdīšana uz to***.	Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgs ***nodarījums (grozījums uz tekstu latviešu valodā neattiecas)*** tiktu kvalificēts intelektuālā īpašuma tīšs pārkāpums, kas veikts komerciālā mērogā.

Or. en

Pamatojums

Krimināltiesiskas sankcijas par atbalstīšanu un kūdīšanu izdarīt krimināla pārkāpumu jāattiecina tikai uz smagākiem nodarījumiem; saistībā ar intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpšanu krimināltiesisko sankciju piemērošana par atbalstīšanu un kūdīšanu būtu neproporcionāla.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 43
3. pants

Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgs nodarījums tiktu kvalificēts ***ikviens intelektuālā īpašuma tīšs pārkāpums, kas veikts komerciālā mērogā***, ***kā arī šāda pārkāpuma mēģinājums, līdzdalība tajā vai kūdīšana uz to***.	Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgi nodarījumi tiktu kvalificēti tīši pārkāpumi, ***ja tie atbilst visiem šādiem nosacījumiem vienlaicīgi:***
	a) pavairošana nemainītā veidā;
	b) komerciāla darbība nolūkā gūt peļņu;
	c) nolūks radīt ievērojamu tiešu zaudējumu tiesību subjektam un
	c) apzināts aizskarto autortiesību

pārkāpums.

Or. en

Pamatojums

Attiecīgās valstu tiesību sistēmās ir savas sistēmas attiecībā uz „mēģinājumu, līdzdalību, atbalstīšanu un kūdīšanu". Kopienai nav tiesību harmonizēt šīs sistēmas, pat ne pēc sprieduma lietā C–176/03. Pakāpeniska vienas direktīvas harmonizēšana pēc otras var radīt atšķirīgus risinājumus. Galīgais rezultāts būs vēl sadrumstalotāks, nekā situācija ir pašreiz.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 44
3. pants

Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā ***noziedzīgs nodarījums tiktu kvalificēts ikviens intelektuālā īpašuma tīšs pārkāpums, kas veikts komerciālā mērogā, kā arī šāda pārkāpuma mēģinājums, līdzdalība tajā vai kūdīšana uz to***.	Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai ***visi tīši autortiesību pārkāpumi, kas izdarīti komerciālā mērogā, tiktu kvalificēti kā noziedzīgi nodarījumi.***

Or. en

Pamatojums

Atbilstošāk būtu atsevišķi formulēt autortiesību un preču zīmju tiesību pārkāpumus.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 45
3. pants

Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgs ***nodarījums*** tiktu kvalificēts ***ikviens*** intelektuālā īpašuma tīšs ***pārkāpums***, kas veikts komerciālā mērogā, ***kā arī šāda pārkāpuma mēģinājums, līdzdalība tajā vai kūdīšana uz to***.	***(1)*** Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai , lai kā noziedzīgs ***nodarījums (grozījums uz tekstu latviešu valodā neattiecas)*** tiktu kvalificēts intelektuālā īpašuma tīšs ***pārkāpums (grozījums uz tekstu latviešu valodā neattiecas)***, kas veikts komerciālā mērogā. ***(2) Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai***

kā noziedzīgi nodarījumi tiktu kvalificēti tīši autortiesību pārkāpumi, ja tie atbilst visiem šādiem nosacījumiem vienlaicīgi:
a) komerciāla darbība nolūkā gūt peļņu;
b) nolūks radīt ievērojamu tiešu finansiālu zaudējumu tiesību subjektam un
c) apzināts aizskarto autortiesību pārkāpums.
(3) Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgi nodarījumi tiktu kvalificēti tīši preču zīmju tiesību pārkāpumi, ja tie atbilst visiem šādiem nosacījumiem vienlaicīgi:
a) zīmes izmantošana, kas ir identiska preču zīmei attiecībā uz precēm un pakalpojumiem, kuri ir identiski tiem, saistībā ar kuriem preču zīme ir reģistrēta;
b) komerciāla darbība nolūkā gūt peļņu;
c) nolūks radīt ievērojamu tiešu finansiālu zaudējumu tiesību subjektam un
d) apzināts aizskarto preču zīmes tiesību pārkāpums.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 46
3. panta 1.a punkts (jauns)

Turklāt dalībvalstis nodrošina, ka mēģinājums, līdzdalība, atbalstīšana un kūdīšana izdarīt šādus pārkāpumus tiek kvalificēti kā noziedzīgi nodarījumi, ja mēģinājums, līdzdalība vai kūdīšana un atbalstīšana:

a) ir veikti nolūkā atbalstīt organizēto noziedzību vai
b) rada nopietnas briesmas veselībai vai drošībai.

Or. en

Pamatojums

Ir svarīgi nošķirt patentu pārkāpumus saistībā ar parastu komerciālu darbību (likumīga ražojumu izstrādāšana), kas varētu izraisīt nederīgu patentu pārkāpšanu, no viltošanas un pirātisma ar krāpniecisku nolūku, ko bieži veic noziedzīgas grupas. Krimināltiesiskas sankcijas par atbalstīšanu un kūdīšanu izdarīt krimināl pārkāpumu jāattiecina tikai uz

smagākiem nodarījumiem; saistībā ar intelektuālā īpašuma tiesību pārkāpšanu krimināltiesisko sankciju piemērošana par atbalstīšanu un kūdīšanu būtu neproporcionāla.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 47
3. panta 1.b punkts (jauns)

Krimināltiesiskas sankcijas nedrīkst piemērot tādu oriģinālpreču paralēlas importēšanas gadījumos, kas tiek laistas tirgū saskaņā ar vienošanos ar intelektuālā īpašuma tiesību subjektu kādā trešā valstī.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 48
3. panta 2. punkts (jauns)

Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai kā noziedzīgi nodarījumi tiktu kvalificēti tīši preču zīmju tiesību pārkāpumi, ja tie atbilst visiem šādiem nosacījumiem vienlaicīgi:

a) zīmes izmantošana, kas ir identiska preču zīmei attiecībā uz precēm un pakalpojumiem, kuri ir identiski tiem, saistībā ar kuriem preču zīme ir reģistrēta;

b) komerciāla darbība nolūkā gūt peļņu;

c) nolūks radīt ievērojamu tiešu zaudējumu tiesību subjektam

Or. en

Pamatojums

A) punkts atbilst 1. panta a) punktam Padomes 1993. gada 20 decembra Regulā (EK)

Nr. 40/94 par Kopienas precu zīmi.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 49
3. panta 2. punkts (jauns)

Dalībvalstis veic visu nepieciešamo, lai visi tīši preču zīmju tiesību pārkāpumi, kas izdarīti komerciālā mērogā, izmantojot zīmi, kas ir identiska preču zīmei attiecībā uz precēm un pakalpojumiem, kuri ir identiski tiem, saistībā ar kuriem preču zīme ir reģistrētatiktu kvalificēti kā noziedzīgi nodarījumi.

Or. en

Pamatojums

Atbilstošāk būtu atsevišķi formulēt autortiesību un preču zīmju tiesību pārkāpumus.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 50
3. panta 3. punkts (jauns)

Krimināltiesiskas sankcijas nedrīkst piemērot tādu oriģinālpreču paralēlas importēšanas gadījumos, kas tiek laistas tirgū saskaņā ar vienošanos ar intelektuālā īpašuma tiesību subjektu kādā valstī ārpus ES.

Or. en

Pamatojums

Oriģinālpreču paralēla importēšana, kas tiek laistas tirgū saskaņā ar vienošanos ar intelektuālā īpašuma tiesību subjektu kādā valstī ārpus ES, nav pirātisms .

Grozījumu iesniedza *Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 51
3. panta 3. punkts (jauns)

Nodarījuma formulējumā iekļauj arī šajā pantā paredzēto pārkāpumu mēģinājumu, organizēšanu, vadīšanu, līdzdalību, atbalstīšanu, veicināšanu un kūdīšanu.

Or. en

Pamatojums

Šādu pārkāpumu visa veida līdzdalības formas būtu jākvalificē kā noziedzīgi nodarījumi.

Grozījumu iesniedza *Rainer Wieland*

Grozījums Nr. 52
3.a pants (jauns)

3.a pants

1. Ikviena dalībvalsts veic nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu, ka arī juridisku personu var saukt pie krimināltatbildības par noziedzīgu nodarījumu, kas ir paredzēts 3. pantā, kuru ir tās labā ir izdarījusi fiziska persona, rīkojoties viena pati vai kā juridiskās personas izpildinstitūcija, un kura ieņem juridiskās personas vadošu amatu, pamatojoties uz

a) juridiskās personas pārstāvniecības pilnvaru vai
b)pilnvaru pieņemt lēmumus juridiskās personas vārdā, vai
c) pilnvaru kontrolēt juridiskās personas darbību.
2. Papildus 1.punktā paredzētajiem gadījumiem ikviena dalībvalsts veic nepieciešamos pasākumus, lai nodrošinātu, ka juridisku personu var saukt pie atbildības, ja 3. pantā paredzētos

noziedzīgos nodarījumus juridiskās personas labā bija iespējams izdarīt 1. punktā minēto personu pakļautībā esošajām personām , jo 1. punktā minētās personas nav īstenojušas pietiekamu uzraudzību un kontroli.
3. Attiecībā uz noziedzīgu nodarījumu saskaņā ar 3. pantu juridisko personu saukšana pie atbildības atbilstoši 1. un 2. punktam neizslēdz fizisko personu kā noziedzīgu nodarījumu izdarītāju vai atbalstītāju kriminālvajāšanu.
4. Šajā direktīvā jēdziens „juridiska persona“ apzīmē jebkuru tiesību subjektu, kam ir šis statuss saskaņā ar attiecīgi spēkā esošajiem tiesību aktiem, izņemot tās valstis vai citas organizācijas publisko tiesību izpratnē, ja tās īsteno valsts varas pilnvaras, kā arī izņemot starptautiskas sabiedriskas organizācijas, kuras finansē nu publiskiem līdzekļiem.

Or. de

Pamatojums

Sankciju sistēmas dažādība dalībvalstīs attiecībā uz juridiskajām personām nosaka, ka attiecībā uz krimināltiesībām ir nepieciešama vienota pieeja.

Ierosinātais teksts izriet no Padomes priekšlikuma pamatlēmumam par organizētās noziedzības apkarošanu (2005/003 (CNS) 8496/1/06).

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 53
4. pants

1. Par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem dalībvalstis paredz ***šādas*** sankcijas:	Par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem dalībvalstis paredz ***efektīvas , proporcionālas un preventīvas*** sankcijas.
a) fiziskām personām — brīvības atņemšanu;	

b) fiziskām un juridiskām personām:

i) naudas sodus;

ii) noziedzīgā nodarījuma priekšmeta, rīku un līdzekļu konfiskāciju vai mantas konfiskāciju šo līdzekļu vērtībā.

2. Par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem dalībvalstis paredz, ka attiecīgos gadījumos piemērojamas arī šādas sankcijas:

a) tādas mantas iznīcināšana, ar kuru tiek pārkāptas intelektuālā īpašuma tiesības;

b) uzņēmuma, kas galvenokārt izmantots attiecīgā pārkāpuma veikšanai, pilnīga vai daļēja, galīga vai pagaidu slēgšana;

c) galīgs vai pagaidu aizliegums veikt komerciālas darbības;

d) tiesneša pārraudzības noteikšana;

e) darbības izbeigšana ar tiesas lēmumu;

f) aizliegums saņemt valsts atbalstu un subsīdijas;

g) tiesas nolēmumu publicēšana.

Or. en

Pamatojums

Precīzs sankciju apraksts rada problēmas, jo attiecīgo valstu tiesību sistēmas ir atšķirīgas. Formulējums atbilst Padomes 2003. gada 22. jūlija Regulai (EK) Nr. 1383/2003 par muitas rīcību attiecībā uz precēm, par kurām ir aizdomas, ka tās pārkāpj atsevišķas intelektuālā īpašuma tiesības, un pasākumiem, ko veic attiecībā uz precēm, kas ir pārkāpušas šādas tiesības. Šā formulējuma izmantošanu ierosināja Nīderlandes parlaments un Anglijas un Velsas Advokātu kolēģija. Tas atbilst Eiropas Kopienu Tiesas sprieduma lietā C–176/03.

Grozījumu iesniedza *Rainer Wieland*

Grozījums Nr. 54
4. panta 2. punkts

2. Par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem dalībvalstis paredz, ka attiecīgos gadījumos piemērojamas arī ***šādas sankcijas***:	2. Par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem dalībvalstis paredz, ka attiecīgos gadījumos piemērojami ***nepieciešamie pasākumi, lai nodrošinātu, ka attiecībā uz juridisko vai fizisko personu, kas saucamas pie atbildības, var piespriest efektīvas, samērīgas un iebiedējošas sankcijas, kas var būt gan krimināltiesiskas sankcijas, gan ar krimināltiesībām nesaistītas finansiālas sankcijas, piemēram:***
a) ***tādas mantas iznīcināšana, ar kuru tiek pārkāptas intelektuālā īpašuma tiesības;***	a) ***aizliegums saņemt valsts atbalstu un subsīdijas,***
b) ***uzņēmuma, kas galvenokārt izmantots attiecīgā pārkāpuma veikšanai, pilnīga vai daļēja, galīga vai pagaidu slēgšana;***	b) ***pagaidu vai galīgs aizliegums īstenot komercdarbību vai uzņēmējdarbību,***
c) ***galīgs vai pagaidu aizliegums veikt komerciālas darbības;***	c) ***tiesas uzraudzība,***
d) ***pakļaušana tiesas uzraudzībai;***	d) ***tiesas noteikta darbības izbeigšana,***
e) ***darbības izbeigšana ar tiesas lēmumu;***	e) ***uzņēmuma, kas galvenokārt izmantots attiecīgā pārkāpuma veikšanai, galīga vai pagaidu slēgšana,***
f) ***aizliegums saņemt valsts atbalstu un subsīdijas;***	f) ***tiesas nolēmumu publicēšana un***
g) ***tiesas nolēmumu publicēšana.***	g) ***tādas mantas iznīcināšana, ar kuru tiek pārkāptas intelektuālā īpašuma tiesības.***

Or. de

Pamatojums

Skat. pamatojumu 1. grozījuma priekšlikumam. Papildus ir jāizskaidro, ka arī šajā gadījumā sakarā ar katru juridisku tekstu no jauna nav „jāizgudro“ konkrēts sankciju katalogs gan attiecībā uz saturu, gan tekstu. Tādēļ ierosinātās sankcijas no a) apakšpunkta līdz e) apakšpunktam ir pārņemtas no jau minētā pamatlēmuma juridiskā teksta par organizētās noziedzības apkarošanu (2005/003 (CNS) 8496/1/06) un papildinātas ar specifiskiem priekšlikumiem no konkrētā sākotnēja teksta.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 55
4. panta 2. punkts

2. Par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem dalībvalstis paredz, ka attiecīgos gadījumos piemērojamas arī šādas sankcijas:	***Svītrots***
a) tādas mantas iznīcināšana, ar kuru tiek pārkāptas intelektuālā īpašuma tiesības;	
b) uzņēmuma, kas galvenokārt izmantots attiecīgā pārkāpuma veikšanai, pilnīga vai daļēja, galīga vai pagaidu slēgšana;	
c) galīgs vai pagaidu aizliegums veikt komerciālas darbības;	
d) tiesneša pārraudzības noteikšana;	
e) darbības izbeigšana ar tiesas lēmumu;	
f) aizliegums saņemt valsts atbalstu un subsīdijas;	
g) tiesas nolēmumu publicēšana.	

Or. en

Pamatojums

2. punktā aprakstītās sankcijas jau ir noteiktas Direktīvā 2004/48 par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 56
4. panta 2. punkta a) apakšpunkts

a) tādas mantas iznīcināšana, ar kuru tiek pārkāptas intelektuālā īpašuma tiesības;	a) tādas mantas iznīcināšana, ar kuru tiek pārkāptas intelektuālā īpašuma tiesības ***un attiecīgos gadījumos to materiālu vai elementu konfiscēšana vai iznīcināšana, kas tiek galvenokārt izmantoti šādu preču izveidošanai vai ražošanai.***

Or. en

Pamatojums

Precizējums.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 57
Article 5

5. pants	***Svītrots***
Sankciju līmenis	
1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu to, ka fiziskas personas, kuras ir atbildīgas par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem, tiek sodītas ar maksimālo sodu, kas ir vismaz 4 gadi ieslodzījumā, ja šos noziedzīgos nodarījumus ir izdarījusi kriminmāla organizācija Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.	
2. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka fiziskām vai juridiskām personām, kuras ir atbildīgas par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem, tiek piemērotas iedarbīgas, samērīgas un preventīvas sankcijas.	
a) maksimālajā apmērā vismaz EUR 100 000 gadījumos, kuri nav smagākie;	
b) maksimālajā apmērā vismaz EUR 300 000 gadījumos, kuri minēti 1. punktā.	

Or. en

Pamatojums

4. punktā jau ir norādītas sankcijas, kas atbilst Eiropas Kopienu Tiesas spriedumam C–176/03.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 58
5. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu to, ka fiziskas personas, kuras ir atbildīgas par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem, tiek sodītas ar maksimālo sodu, kas ir vismaz 4 gadi ieslodzījumā, ja šos noziedzīgos nodarījumus ir izdarījusi *krimināla organizācija* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.	1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu to, ka fiziskas personas, kuras ir atbildīgas par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem, tiek sodītas ar maksimālo sodu, kas ir vismaz 4 gadi ieslodzījumā, ja šos noziedzīgos nodarījumus ir izdarījusi *noziedzīga grupa* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, ***ja tie ir radījuši ievērojamus kvantitatīvus zaudējumus tiesību subjektam,*** kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.

Or. en

Pamatojums

*Krimināl*vajāšana jāattiecina arī uz fiziskām personām, kuras, pat ja tās darbojas ārpus noziedzīgas grupas, , ir izraisījušas nopietnus un ievērojamus kvantitatīvus zaudējumus tiesību subjektam. Pretējā gadījumā viena fiziska persona varētu izdarīt tūkstošiem darbību, kas ir autortiesību pirātisms, pat veicināt vai organizēt to visdažādākajos veidos ļoti lielā apmērā.

Grozījumu iesniedza *Bill Newton Dunn*

Grozījums Nr. 59
5. panta 1. punkts

1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu to, ka fiziskas	1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu to, ka fiziskas

personas, kuras ir atbildīgas par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem, tiek sodītas ar maksimālo sodu, kas ir vismaz 4 gadi ieslodzījumā, ***ja šos noziedzīgos nodarījumus ir izdarījusi krimināla organizācija Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē***, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.	personas, kuras ir atbildīgas par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem, tiek sodītas ar maksimālo sodu, kas ir vismaz 4 gadi ieslodzījumā, ***ja tie ir atzīti par smagiem noziegumiem***, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.

Or. en

Pamatojums

It is a concern that the scope of application of Article 5 is restricted to offences committed in the context of "organised crime". The restrictive criteria for its application will prevent the creation of a truly effective European framework for criminal enforcement. This sends a wrong signal and adds an element that is neither found in national laws (with the exception of France) nor in the WTO TRIPS Agreement. Improved sentencing guidelines for criminal violation of intellectual property rights are sorely needed. Such guidelines, as provided in the Proposal for a Directive will only be useful if they apply to all offences causing serious commercial harm to right holders, irrespective of whether these infringements were committed in the context of organised crime. Article 5 of the Proposal for a Directive should therefore delete the reference to "organised crime" and replace it by the term "serious crimes".

Grozījumu iesniedza *Bill Newton Dunn*

Grozījums Nr. 60
5. panta 2. punkta a) un b) apakšpunkts

a) maksimālajā apmērā vismaz EUR ***100 000*** gadījumos, kuri nav smagākie;	a) maksimālajā apmērā vismaz EUR ***300 000*** gadījumos, kuri nav smagākie;
b) maksimālajā apmērā vismaz EUR ***300 000*** gadījumos, kuri minēti 1. punktā.	b) maksimālajā apmērā vismaz EUR ***500 000*** gadījumos, kuri minēti 1. punktā.

Or. en

Pamatojums

Komisijas ierosinātais minimālais apmērs attiecība uz maksimālo naudas sodu ir pārāk mazs un tādēļ nav preventīvs. Atsevišķos komerciāla pirātisma gadījumos vai viltošanas gadījumos naudas sods EUR 100 000 būtu pilnībā neatbilstošs. Ņemot vērā to, ka juridisku personu (piemēram sabiedrību vai uzņēmumu) nevar ievietot ieslodzījuma vieta un ka finansiālas sankcijas ir nozīmīgs krimināltiesisks aizsardzības līdzeklis, šie sodi jānosaka lielākā apmērā.

Grozījumu iesniedza *Bill Newton Dunn*

Grozījums Nr. 61
5. panta 2.a punkts (jauns)

2a. ***Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka, fiziskām vai juridiskām personām atkārtoti izdarot nodarījumus, kas ir minēti 3. pantā, tiek ņemti vērā citā dalībvalstī izdarītie nodarījumi, nosakot šā panta 1. un 2. pantā minēto sodu līmeni.***

Or. en

Pamatojums

Lai nodrošinātu, ka krimināLsankcijas kļūst efektīvākas, biedējošākas un preventīvākas pirātisma un viltošanas apkarošanā Eiropas savienības iekšēja tirgū, ir būtiski svarīgi, lai valsts līmeņa tiesas ņemtu vērā arī ar intelektuālā īpašuma tiesībām saistītos nodarījumus citās dalībvalstīs, nosakot sodus, kas tiek piespriesti pārkāpējam. Šis pasākums nodrošinās, ka nopietni pārkāpēji nespēs izmantot savā labā iekšējā tirgus priekšrocības, vienkārši pārvietojoties uz citu dalībvalsti pēc notiesāšanas vienā no ES dalībvalstīm par nozieguma izdarīšanu, kas ir saistīts ar intelektuālo īpašumu.

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 62
6. pants

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, ***vismaz*** tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi *krimināla organizācija* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, ***kā arī*** tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.	Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi *noziedzīga grupa* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē ***vai*** tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.

Or. fr

Grozījumu iesniedza *Rainer Wieland*

Grozījums Nr. 63
6. pants

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, vismaz tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi *krimināla organizācija* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē***, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.***	Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, vismaz tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi *krimināla organizācija* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē.

Or. de

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 64
6. pants

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, ***vismaz tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi krimināla organizācija Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai***.	***Gadījumos, kas paredzēti šīs direktīvas 5. pantā,*** dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju.

Or. en

Pamatojums

Paplašinātas pilnvaras izdarīt konfiskāciju jāattiecina uz tiem pašiem pārkāpumiem un nodarījumiem, uz kuriem attiecas šī direktīva.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 65
6. pants

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, ***vismaz*** tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi *krimināla organizācija* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.	Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir izdarījusi *noziedzīga grupa* Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Bill Newton Dunn*

Grozījums Nr. 66
6. pants

Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, vismaz tad, ja noziedzīgus nodarījumus ir ***izdarījusi krimināla organizācija Pamatlēmuma … par cīņu pret organizēto noziedzību izpratnē***, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.	Dalībvalstis veic pasākumus, kas vajadzīgi, lai daļēji vai pilnībā konfiscētu mantu, kas pieder fiziskai vai juridiskai personai, kura notiesāta saskaņā ar 3. pantu Pamatlēmumā 2005/212/TI par noziedzīgi iegūtu līdzekļu, nozieguma rīku un īpašuma konfiskāciju, vismaz tad, ja *noziedzīgs nodarījums* ir ***smags noziegums***, kā arī tad, ja šie noziedzīgie nodarījumi rada draudus personu veselībai vai drošībai.

Or. en

Pamatojums

Tas ir problemātiski, ka 6. pants attiecas tikai uz noziedzīgiem nodarījumiem sakarā ar „organizēto noziedzību”. Šis pants tikai būs lietderīgs, ja to attiecinās uz visiem nodarījumiem, kas tiesību subjektiem izraisa ievērojamus saimnieciskus zaudējumus, neatkarīgi no tā vai šie pārkāpumi ir izdarīti sakarā ar organizēto noziedzību. Tādēļ

pamatlēmuma priekšlikuma 6. pantā jāsvītro norādi uz „organizēto noziedzību" un jāaizstāj tā ar terminu „smagi noziegumi".

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 67
6.a pants (jauns)

6.a pants

Ļaunprātīga pilnvaru izmantošana

Dalībvalstis dara visu iespējamo, lai krimināltiesību, civiltiesību un procesuālajās tiesību normās var aizliegt un pakļaut sodīšanai krimināltiesisko sankciju draudu ļaunprātīgu izmantošanu.

Dalībvalstis aizliedz procedūras ļaunprātīgu izmantošanu, jo īpaši gadījumos, ja krimināltiesiskus pasākumus izmanto, lai izpildītu civiltiesībās noteiktās prasības.

Or. en

Pamatojums

Perspektīva, ka tiesību subjekts var iebiedēt iespējamos pārkāpējus (piemēram, konkurentus), ievērojami palielinās, ja viņi var draudēt pārkāpējiem ar krimināltiesībās paredzētiem sodiem. Gan starptautiskās, gan Eiropas Kopienas tiesībās ir iekļauta prasība nodrošināt aizsardzību pret ļaunprātīgu intelektuālā īpašuma tiesību izmantošanu. Ļaunprātīga izmantošana traucē brīvu konkurenci, pārkāpjot EK līguma 28. un sekojošos pantus, ka arī 81. un sekojošos pantus.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 68
6.a pants (jauns)

6.a pants

Ļaunprātīga izmantošana

Dalībvalstis dara visu iespējamo, lai krimināltiesību, civiltiesību un

procesuālajās tiesību normās aizliegtu un pakļautu sodīšanai krimināltiesisko sankciju draudu ļaunprātīgu izmantošanu. Dalībvalstis aizliedz arī procedūras ļaunprātīgu izmantošanu.

Or. en

Pamatojums

Dalībvalstis aizliedz procedūras ļaunprātīgu izmantošanu, jo īpaši gadījumos, ja krimināltiesiskus pasākumus izmanto, lai izpildītu civiltiesībās noteiktās prasības.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 69
6.b pants (jauns)

6.b pants

Tiesājamo tiesības

Dalībvalstis nodrošina, ka pienācīgi tiek aizsargātas un garantētas tiesājamo tiesības.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 70
7. pants

7. pants	***Svītrots***
Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību īpašnieki vai viņu pārstāvji un eksperti var dot ieguldījumu kopēju izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem.	

Or. en

Pamatojums

The privatisation of criminal prosecution in favour of individual stakeholders' interests implied therein should be rejected for reasons of general legal policy. In democratic societies bound by the rule of law, the state is endowed with a legal monopoly over the use of force. Private parties are not entitled to avail themselves of criminal prosecution measures in order to combat violations of the law committed by fellow citizens. Instead, each individual only has the right to claim protection by the state, if necessary to be ensured by means of criminal law. The clearly defined rules of criminal procedure are only binding upon the criminal prosecution authorities. And even if criminal procedural law were equally applicable to all members of joint investigation teams, democratically legitimised control would be lacking, as proprietors of IP rights do not hold a public office and are therefore not bound by internal directions issued by the prosecuting authority. The obligation of Member States to delegate functions within the conduct of criminal investigations to private parties in such a diffuse manner is therefore incompatible with the fundamental structure of a democratic society.

Grozījumu iesniedza *Ignasi Guardans Cambó*

Grozījums Nr. 71
7. pants

7. pants	***Svītrots***
Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību īpašnieki vai viņu pārstāvji un eksperti var dot ieguldījumu kopēju izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem.	

Or. en

Pamatojums

Tas, kas varētu šķist krimināl vajāšanas privatizēšana par labu iesaistīto pušu personīgo interešu aizstāvībai, būtu jānoraida vispārēju juridiski politisku iemeslu dēļ. Demokrātiskās sabiedrībās, kurām ir saistošs tiesiskuma princips, valstij ar likumu ir piešķirts monopols pielietot piespiedu pasākumus. Privātpersonām nav tiesību īstenot krimināl vajāšanas pasākumus, lai apkarotu likumpārkāpumus, kurus izdarījuši līdzpilsoņi.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 72
7. pants

7. pants	***Svītrots***
Kopējas izmeklēšanas grupas	
Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību īpašnieki vai viņu pārstāvji un eksperti var dot ieguldījumu kopēju izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem.	

Grozījumu iesniedza *Rainer Wieland*

Grozījums Nr. 73
7. pants

Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību īpašnieki vai viņu pārstāvji un eksperti var dot ieguldījumu ***kopēju izmeklēšanas grupu veiktajā izmeklēšanā par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem.***	Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību īpašnieki vai viņu pārstāvji un eksperti var dot ieguldījumu***, lai piemērotā veidā veicinātu izmeklēšanu.***

Or. de

Pamatojums

Ierosinātais teksts varētu maldinoši radīt iespaidu, ka tādējādi būtu jānosaka to personu, kuru tiesības pārkāptas, tiesības piedalīties izmeklēšanā un ka iestādēm ir pienākums sniegt šīm personām informāciju, turklāt šo tiesību īstenošanu varētu pieprasīt, iesniedzot prasību tiesā.

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 74
7. pants

Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību *īpašnieki* vai viņu pārstāvji un eksperti ***var dot ieguldījumu*** kopēju izmeklēšanas grupu ***veiktajā izmeklēšanā par*** 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem.	Dalībvalstis paredz, ka attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību *subjekti* vai viņu ***pienācīgi pilnvaroti*** pārstāvji un eksperti ***sniedz informāciju*** *kopējām izmeklēšanas grupām****, izmeklējot*** 3. pantā *minētos noziedzīgos nodarījumus*.

Or. en

Pamatojums

Šā panta formulējums ir pārāk nenoteikts — tas atbilst likuma prasībām, ka tiesa atļauj katrai no pusēm pieaicināt savus ekspertus. Tomēr ir jāierobežo intelektuālā īpašuma tiesību subjekta pārstāvju iesaistīšana izmeklēšanā; citādi tiesību subjekti var negatīvi ietekmēt krimināllizmeklēšanas procedūru, apdraudot izmeklēšanas objektivitāti un godīgumu. Komisijas ierosinātais teksts ir nesamērīgs; tā kā tas tiesām būtu jāinterpretē pēc saviem ieskatiem.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 75
7. pants

Kopējas izmeklēšanas grupas ***Dalībvalstis paredz, ka*** attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību *īpašnieki* vai viņu pārstāvji un eksperti var ***dot ieguldījumu kopēju*** izmeklēšanas grupu ***veiktajā izmeklēšanā par*** 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem.	Izmeklēšanas grupas Attiecīgie intelektuālā īpašuma tiesību *subjekti* vai viņu pārstāvji un eksperti var ***sniegt informāciju*** izmeklēšanas ***grupām, izmeklējot*** 3. pantā *minētos noziedzīgos nodarījumus*.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania, Umberto Guidoni*

Grozījums Nr. 76
8. pants

8. pants ***Kriminālprocesa uzsākšana***	***Svītrots***
Dalībvalstis nodrošina, ka iespēja uzsākt krimināllizmeklēšanu vai kriminālvajāšanu par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem nav atkarīga no noziedzīgā nodarījumā cietušās personas iesnieguma vai izvirzītās apsūdzības, vismaz tad, ja darbības ir izdarītas dalībvalsts teritorijā.	

Or. en

Pamatojums

Iestādēm, kas veic kriminālizmeklēšanu, nedrīkstētu piešķirt tiesības uzsākt darbības pēc pašu iniciatīvas pirms tiesību subjekts iesniedzis sūdzību, jo vienošanās par licencēšanu netiek publicētas. Tiesību subjektam ir principiālas tiesības īstenot savas tiesības, kad viņš/viņa to vēlas.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 77
8. pants

8. pants	***Svītrots***
Kriminālprocesa uzsākšana	
Dalībvalstis nodrošina, ka iespēja uzsākt kriminālizmeklēšanu vai kriminālvajāšanu par 3. pantā minētajiem noziedzīgajiem nodarījumiem nav atkarīga no noziedzīgā nodarījumā cietušās personas iesnieguma vai izvirzītās apsūdzības, vismaz tad, ja darbības ir izdarītas dalībvalsts teritorijā.	

Or. en

Grozījumu iesniedza *Marco Cappato*

Grozījums Nr. 78
8.a pants (jauns)

	8.a pants
	Personas datu aizsardzība
	Izmeklēšanas un tiesvedības gaitā pilnībā tiek ievēroti Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 8. pants, kurā ir paredzēta personas datu aizsardzība, un Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīva 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti[1].

---

[1] OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

Or. en

Pamatojums

Hartas 8. panta ir deklarēts, ka „(i)kvienai personai ir tiesības uz savu personas datu aizsardzību”, un „(š)ādi dati ir jāapstrādā godprātīgi, noteiktiem mērķiem un ar attiecīgās personas piekrišanu vai ar citu leģitīmu pamatojumu, kas paredzēts likumā. Ikvienam ir pieejas tiesības datiem, kas par viņu savākti, un tiesības ieviest labojumus šajos datos.” Direktīvas mērķis ir aizsargāt personu tiesības un brīvības attiecībā uz personas datu apstrādi, nosakot vadlīnijas, paredzot, kādos gadījumos, šī apstrāde ir likumīga.

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 79
8.a pants (jauns)

8.a pants

Personas datu aizsardzība

Izmeklēšanas un tiesvedības gaitā pilnībā tiek ievēroti Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 8. pants, kurā ir paredzēta personas datu aizsardzība, un Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīva 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti[1].

_____

[1] OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

Or. en

Grozījumu iesniedza *Edith Mastenbroek*

Grozījums Nr. 80
9. panta 1. punkta pirmā rindkopa

1. Dalībvalstis pieņem vajadzīgos noteikumus, lai izpildītu šīs direktīvas prasības ne vēlāk kā … [astoņpadsmit	1. Dalībvalstis pieņem vajadzīgos noteikumus, lai izpildītu šīs direktīvas prasības ne vēlāk kā … [astoņpadsmit

mēnešus pēc šīs direktīvas pieņemšanas]. Dalībvalstis tūlīt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus, kā arī minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu.	mēnešus pēc šīs direktīvas pieņemšanas]***, bet tikai pēc tam, kad pilnībā ir īstenota Direktīva 2004/48***. Dalībvalstis tūlīt dara Komisijai zināmus minēto noteikumu tekstus, kā arī minēto noteikumu un šīs direktīvas atbilstības tabulu.

Or. en

Pamatojums

Līdz 2006. gada oktobrim Direktīvas 2004/48 par intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanu īstenošana ir notikusi tikai 12 dalībvalstīs.